

DAFTAR ISI

HALAMAN SAMPUL BAHASA INDONESIA.....	i
HALAMAN SAMPUL BAHASA INGGRIS.....	ii
HALAMAN SAMPUL BAHASA PRANCIS.....	iii
HALAMAN JUDUL.....	iv
HALAMAN PENGESAHAN.....	v
HALAMAN PERNYATAAN.....	vi
HALAMAN PERSEMBAHAN.....	vii
HALAMAN MOTTO.....	viii
KATA PENGANTAR.....	ix
UCAPAN TERIMA KASIH.....	xi
DAFTAR ISI.....	xii
DAFTAR SINGKATAN.....	xiv
INTISARI.....	xv
ABSTRACT.....	xvi
EXTRAIT.....	xvii
BAB I PENDAHULUAN.....	1
1.1 Latar Belakang.....	1
1.2 Rumusan Masalah.....	3
1.3 Tujuan Penelitian.....	4
1.4 Tinjauan Pustaka.....	4
1.5 Landasan Teori.....	5
1.6 Metode Penelitian.....	7
1.7 Sistematika Penyajian.....	7
BAB II SEMANTIK DAN TERJEMAHAN.....	9
2.1 Semantik.....	9
2.1.1 Jenis-jenis makna.....	10
2.1.2 Pergeseran makna.....	13

2.2	Terjemahan.....	16
2.3	Fungsi Puitis.....	18
BAB III ANALISIS PERBANDINGAN MAKNA LAGU-LAGU ANGGUN C. SASMI VERSI BAHASA PRANCIS DAN INDONESIA		
.....		19
3.1	Analisis Data.....	21
3.1.1	Pergeseran Makna pada Tataran Kata dan Frasa.....	21
3.1.2	Pergeseran Makna pada Tataran Klausa dan Kalimat.....	39
BAB IV FAKTOR-FAKTOR PENYEBAB PERGESERAN MAKNA...		47
4.1	Pergeseran makna.....	47
4.2	Faktor-faktor pergeseran makna.....	47
4.2.1	Faktor Linguistik.....	48
4.2.2	Faktor Sosial.....	48
4.2.3	Faktor Psikologis.....	49
4.2.4	Faktor Penerjemah.....	50
BAB V KESIMPULAN.....		53
DAFTAR PUSTAKA.....		56
RÉSUMÉ.....		58
LAMPIRAN.....		61